
COURS N°13 : Sens phrase verbale

Rappel :

L'ordre normal d'une جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ est :

(1) فِعْلٌ

(2) فَاعِلٌ

(3) مَفْعُولٌ

Notez que le فَاعِلٌ est obligatoirement après le فِعْلٌ . Il ne peut jamais être avant lui.

Seuls le مَفْعُولُ بِهِ et le مُتَعَلِّقٌ بِالْفِعْلِ peuvent changer de place dans une phrase verbale.

Ils peuvent être avant le فَاعِلٌ ou avant le فِعْلٌ.

Rappel :

Lorsque l'ordre d'une phrase change en arabe, un sens réthorique y est ajouté.

Exemple :

عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا

En Allah **seul** nous plaçons notre confiance.

عَلَى اللَّهِ = مُتَعَلِّقٌ بِالْفِعْلِ مُقَدِّمٌ

تَوَكَّلْنَا = فِعْلٌ + فَاعِلٌ مُؤَخَّرٌ

Remarques :

(1) Le مَفْعُولٌ فِيهِ est flexible et peut être placé n'importe où dans la phrase sans y ajouter de sens particulier.

(2) Il est normal qu'un ضَمِيرٌ مُتَّصِلٌ soit attaché au verbe (en tant que مَفْعُولٌ بِهِ). Il n'y a donc pas de sens ajouté.

Exemple :

قَاتَلَهُمُ اللَّهُ

Dieu les a combattu/tué.

قَاتَلَ = فِعْلٌ

اللَّهُ = فَاعِلٌ

هُمْ = مَفْعُولٌ بِهِ

Il est possible de placer le ضَمِيرٌ مُتَّصِلٌ avant le verbe, mais seulement lorsque le verbe est au مُضَارِع ou au مَاضِي , pas au أَمْر .

Pour se faire, on utilise le mot : « إِيَّا » .

Exemple :

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

Toi **seul** nous adorons et à toi **seul** nous implorons l'aide.

Remarque :

حَرْفُ عَطْفٍ est aussi utilisé quand il y a une عَطْف entre 2 ضَمِير .

Exemple :

نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ

Nous approvisionnons eux et vous.

Vocabulaire

jambe	رَجْلٌ جَ أَرْجُلٌ		jour	نَهَارٌ
pied	قَدَمٌ		protecteur	وَلِيٌّ جَ أَوْلِيَاءُ
oreille	أُذُنٌ جَ آذَانٌ		science	عِلْمٌ جَ عُلُومٌ
un parti	حِزْبٌ		action/travail	عَمَلٌ جَ أَعْمَالٌ
vrai/juste	حَقٌّ		louange et remerciement	حَمْدٌ
mer	بَحْرٌ جَ يَحَارٌ		rivière	نَهْرٌ جَ أَنْهَارٌ
bête (créature)	دَابَّةٌ جَ دَوَابٌ		faveur/grâce	فَضْلٌ
peu	قَلِيلٌ مَ ة		beaucoup	كَثِيرٌ مَ ة
intense	شَدِيدٌ جَ أَشَدُّ		pur/bien	طَيِّبٌ مَ ة
clair/évident	مُبِينٌ مَ ة		douloureux	أَلِيمٌ مَ ة

nuit	لَيْلٌ جَ لَيَالٍ		ville	مَدِينَةٌ جَ مَدَنٌ
sagesse	حِكْمَةٌ		oppresseur / injuste	ظَالِمٌ جَ وَنَ
mauvaises actions	سَيِّئَةٌ جَ أَتٌ		bonnes actions	حَسَنَةٌ جَ أَتٌ
respecté / puissant	عَزِيزٌ		miséricordieux	رَحِيمٌ جَ رَحَمَاءُ

Le mot se trouvant après le ج est le pluriel du mot.

Le mot se trouvant après le م est le féminin du mot.

EXERCICES _ تَمَارِين

1. Analyser et traduire.

إِيَّاهُ نَعْبُدُ

نَعْلَمُكَ وَإِيَّاهُمْ

فِي مِصْرَ قَاتَلَ الْمُسْلِمُونَ الْكَافِرِينَ

عَنِ الدَّوَابِّ يُدَافِعُ الظَّالِمُونَ

يَوْمَئِذٍ إِلَى بَيْتِ عَدُوِّنَا ذَهَبْنَا

إِيَّاهُمْ تَجِدُ أُمَسَ

عَنِ الْحَسَنَاتِ سَأَلْتُ أُمِّي

2. Traduire en arabe

Nous n'adorons que Lui.

Dans la nuit, je suis sorti de chez moi

Il ne défend que sa famille.

Elle m'a fait sortir de sa mosquée

3. Trouver l'intrus

فِعْلٌ - فَاعِلٌ - مُبْتَدَأٌ - خَبَرٌ - مَصْدَرٌ - مُتَعَلِّقٌ بِالفِعْلِ - مُتَعَلِّقٌ بِالخَبَرِ

مَفْعُولٌ بِهِ - مَفْعُولٌ لَهُ - مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ

musulman – croyant – avertisseur – combattant – criminel

عَمَلٌ - يَعْلَمُونَ - عَامِلُونَ - يَعْمَلَانِ - عَلِمَتَا - تَعْلَمِينَ

عَلَّمَ - أَرْسَلَ - تَابَ - عَذَّبَتْ - بَدَّلَ - شَارَكَتْ - أَكْرَمَ

4. Trouver le mot caché.

Racine س ل م

Je suis au duel.

Je suis un ^١فَاعِلٌ .

Je suis à la 4ème forme.

Racine ر ك ب

Je suis à la 1ère forme.

On m'utilise en tant que ^١حَالٌ .

Je suis au singulier.

Racine ق ت ل

Je suis au masculin.

On m'utilise pour le ^١مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ .

Je suis au singulier.

5. Traduire phrase complète tt depuis début.

Les prophètes ont dit « Dieu accueille le repentir des hommes par sa sagesse ».

Les oppresseurs traitent de mensonge l'homme vrai pour mentir.

Notre beau prophète est un homme respecté.

Je lui raconte mes mauvaises actions chaque soir.

À Dieu seul les beaux noms.

Ô Houd, fais les sortir avec sagesse.

Nous n'adorons que Lui.

J'ai clarifié la science de mon clair livre en parlant.

Ce sont les enfants de la ville.

Les actions de mon parti sont douloureuses.

Il y a 2 jambes pures et 2 petits pieds devant la porte.

Il est allé à la mosquée avec la faveur de son protecteur.

Ils se sont convertis ce jour intense.

De nombreuses bêtes ont une oreille.